ACORDUL
de amendare nr. 1 dintre Republica Moldova şi Regatul Unit al Marii Britanii şi Irlandei de Nord privind amendarea Acordului de Parteneriat Strategic, Comerţ şi Cooperare între Republica Moldova şi Regatul Unit al Marii Britanii şi Irlandei de Nord, semnat la Chişinău, la 24 decembrie 2020

Chişinău, 25 mai 2023

TRADUCERE OFICIALĂ

Traducere oficială

Acord de amendare nr. 1 dintre Republica Moldova și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord privind amendarea Acordului de Parteneriat Strategic, Comerț și Cooperare între Republica Moldova și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, semnat la Chișinău, la 24 decembrie 2020

Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord („Regatul Unit") și Republica Moldova (denumite în continuare în comun „Părți" sau în mod separat „Parte"),

DORIND să implementeze liberalizarea tarifară în conformitate cu Acordul de Parteneriat Strategic, Comerț și Cooperare dintre Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord și Republica Moldova, semnat la Chișinău la 24 decembrie 2020 („Acordul de comerț și cooperare"),

AU CONVENIT CELE CE URMEAZĂ:

ARTICOLUL 1

Eliminarea temporară a taxelor vamale

1. Pe durata prezentului Acord de modificare, Acordul de Comerț și Cooperare va fi amendat prin inserarea următorului alineat sub paragraful 1 al Articolului 124 (Eliminarea taxelor vamale aplicate importurilor):

> '*1bis. Fără a aduce atingere celorlalte paragrafe ale prezentului Articol sau Anexelor II și II-A la prezentul Acord, Regatul Unit va elimina toate taxele vamale aplicate mărfurilor originare din Republica Moldova.*'

2. Pe durata prezentului Acord de amendare, Anexa II-B la Acordul de comerț și cooperare nu se aplică, cu excepția cazurilor în care condițiile prezentului acord de modificare permit în mod expres aplicarea acestuia.

ARTICOLUL 2

Modificarea clauzei Status-quo

1. În cazul în care Regatul Unit elimină orice taxă vamală în conformitate cu prezentul Acord de amendare, Părțile convin că o astfel de măsură va fi considerată că constituie o „reducere unilaterală" în sensul Articolului 126 litera (a) din Acordul de comerț și cooperare. Aceasta nu aduce atingere aplicării Articolului 126 litera (a) din Acordul de comerț și cooperare în ceea ce privește reducerile taxelor vamale care nu sunt legate de prezentul Acord de amendare.

2. Fără a aduce atingere alineatelor 2-4 ale Articolului 8 din prezentul Acord de amendare, paragraful 1 al prezentului articol va continua și după încetarea prezentului Acord de amendare.

ARTICOLUL 3

Aplicarea unei măsuri temporare de salvgardare

1. În cazul în care, urmare eliminării temporare a unei taxe vamale prevăzute în prezentul Acord de amendare, un bun originar de pe teritoriul Republicii Moldova este importat pe teritoriul

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE
ȘI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare _____
Indexul _____
" _____ " _____ 20___

Regatului Unit în cantități crescute, în termeni absoluți sau în raport cu producția internă și în astfel de condiții care să provoace un prejudiciu grav sau să amenințe cu un prejudiciu grav, Regatul Unit poate aplica măsuri de salvgardare temporare prevăzute la alineatul (2), în măsura în care este necesar pentru a preveni sau a remedia prejudiciul grav și pentru a facilita adaptarea industriei interne.

2. În conformitate cu paragraful 1, Regatul Unit poate majora cota taxei vamale, până la nivelul care nu depășește cota taxei vamale prevăzută în Anexa II-A (Produse supuse scutirii anuale de taxe vamale pentru contingentele tarifare (Regatul Unit)) la Acordul de comerț și cooperare.

ARTICOLUL 4

Durata și domeniul de aplicare a unei măsuri de salvgardare temporare

1. Regatul Unit aplică o măsură de salvgardare temporară numai pentru perioada necesară pentru a preveni sau a remedia prejudiciul grav și pentru a facilita adaptarea industriei naționale[1].

2. În cazul în care perioada de aplicare a unei măsuri de salvgardare temporare, inclusiv orice perioadă de aplicare provizorie, continuă după 31 iulie 2024, Republica Moldova poate solicita, în formă scrisă, ca Regatul Unit să revizuiască aplicarea măsurii de salvgardare temporare pentru a determina dacă este încă necesară prevenirea sau să remedierea prejudiciului grav și facilitarea adaptării industriei naționale.

3. La recepționarea cererii menționate la alineatul (2), Regatul Unit va efectua o reexaminare a măsurii de salvgardare temporare, cu excepția cazului în care furnizează o notificare scrisă în conformitate cu alin. (1) lit. (d) din Articolul 6.

4. Fără a aduce atingere alineatului (1), Regatul Unit va înceta orice măsură de salvgardare temporară, inclusiv orice măsuri aplicate cu titlu provizoriu, în momentul în care prezentul Acord de modificare nu mai este în vigoare.

5. Atunci când Regatul Unit încetează o măsură de salvgardare temporară asupra unui bun în conformitate cu paragraful (4) din prezentul Articol, valoarea taxei vamale pentru acel bun va fi egală cu cea prevăzută în Acordul de comerț și cooperare, anterior aplicării măsurii de salvgardare temporare.

ARTICOLUL 5

Procedura de investigare pentru o măsură temporară de salvgardare

Regatul Unit aplică o măsură de salvgardare temporară ulterior unei investigații, în conformitate cu procedurile prevăzute la Articolele 3 și 4.2 din Acordul privind măsurile de salvgardare; în acest scop, Articolele 3 și 4.2 din Acordul privind măsurile de salvgardare sunt încorporate și fac parte din prezentul Acord de modificare, *mutatis mutandis*.

---

1 O măsură de salvgardare temporară aplicată în temeiul prezentului Acord de modificare poate continua să fie aplicată în cazul în care prezentul Acord de modificare este prelungit după data menționată la Articolul 8 alineatul (2) litera (a) din prezentul Acord de modificare.

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE
ȘI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare _____
Indexul _____
" _____ " _____ 20___

ARTICOLUL 6

Notificarea și consultarea unei măsuri de salvgardare temporare

1. Regatul Unit va transmite Republicii Moldova o notificare scrisă imediat după:

(a) inițierea unei investigații menționate la Articolul 5 (Procedura de anchetă pentru o măsură de salvgardare temporară);

(b) constatarea unui prejudiciu grav sau a amenințării cu un prejudiciu grav cauzat de creșterea importurilor unui bun originar din Republica Moldova, ca urmare a eliminării temporare a taxei vamale pentru acest bun;

(c) luarea unei decizii de aplicare a unei măsuri de salvgardare temporare; și

(d) luarea unei decizii de a nu efectua o revizuire a unei măsuri de salvgardare temporare în urma unei cereri în temeiul Articolului 4 alineatul (2).

ARTICOLUL 7

Aplicarea provizorie a unei măsuri de salvgardare temporare

1. În circumstanțe critice, Regatul Unit poate aplica o măsură de salvgardare temporară cu titlu provizoriu dacă:

(a) întârzierea ar cauza daune industriei sale interne, care ar fi greu de remediat; și

(b) Regatul Unit determină preliminar că există dovezi că importurile unui bun originar de pe teritoriul Republicii Moldova au crescut ca urmare a eliminării temporare a taxelor vamale pentru acel bun în temeiul prezentului Acord de amendare și că aceste importuri majorate au cauzat sau amenință să provoace prejudicii grave.

2. Înainte de a aplica o măsură de salvgardare temporară cu titlu provizoriu, Regatul Unit va transmite Republicii Moldova o notificare scrisă.

3. O măsură de salvgardare temporară aplicată cu titlu provizoriu nu se menține mai mult de 200 de zile.

ARTICOLUL 8

Intrare în vigoare, aplicare provizorie și încetare

1. Prezentul Acord de modificare intră în vigoare la 31 iulie 2023, cu condiția că, înainte de această dată, Regatul Unit a transmis Republicii Moldova notificarea privind finalizarea procedurilor interne pentru intrarea în vigoare a acestuia. În cazul în care notificarea nu a fost transmisă înainte de 31 iulie 2023, prezentul acord intră în vigoare la data la care Regatul Unit transmite notificarea respectivă.

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE
ȘI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare _____
Indexul _____
" _____ " _____ 20___

2. (a) Prezentul Acord de modificare va rămâne în vigoare până la 31 iulie 2024;

(b) Fără a aduce atingere paragrafului (a), Părțile vor revizui funcționarea prezentului acord de modificare înainte de data menționată la paragraful (a) și pot conveni să prelungească această perioadă în continuare pentru o perioadă de timp și în condițiile convenite de Părți.

3. Fără a aduce atingere alineatului (2), oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord de amendare prin transmiterea unei notificări scrise adresată celeilalte Părți. O astfel de reziliere va intra în vigoare la trei luni de la data notificării sau la orice altă dată pe care Părțile o pot conveni.

4. După încetarea prezentului Acord de amendare, Părțile vor reveni la condițiile prevăzute în Acordul de comerț și cooperare, anterior prezentului Acord de amendare (fără a aduce atingere Articolului 2 din prezentul Acord de modificare), cu excepția cazului în care Părțile convin altfel.

Drept pentru care subsemnații, fiind pe deplin autorizați, au semnat prezentul Acord.

Întocmit la Chișinău la 25 mai 2023

Pentru Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord:

Pentru Republica Moldova:

MINISTERUL DEZVOLTĂRII ECONOMICE
ȘI DIGITALIZĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA
Nr. de intrare _____
Indexul _____
"____" _____ 20___

Prin prezenta, confirm că, textul alăturat este copia autentică de pe traducerea oficială a Acordului de amendare nr. 1 dintre Republica Moldova şi Regatul Unit al Marii Britanii şi Irlandei de Nord privind amendarea Acordului de Parteneriat Strategic, Comerţ şi Cooperare între Republica Moldova şi Regatul Unit al Marii Britanii şi Irlandei de Nord, semnat la Chişinău, la 24 decembrie 2020 (Chişinău, 25 mai 2023), originalul căreia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe.

Violeta AGRICI,
Şefa Direcţiei Drept Internaţional a
Ministerului Afacerilor Externe


MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ŞI INTEGRĂRII EUROPENE AL REPUBLICII MOLDOVA


MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ŞI INTEGRĂRII EUROPENE AL REPUBLICII MOLDOVA


MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ŞI INTEGRĂRII EUROPENE AL REPUBLICII MOLDOVA